

GUÍA DOCENTE**DENOMINACIÓN DE LA ASIGNATURA**Denominación: **LENGUA C III (ÁRABE)**

Código: 101602

Plan de estudios: **GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

Curso:

Denominación del módulo al que pertenece: MATERIAS BÁSICAS

Materia: IDIOMA MODERNO (LENGUA C)

Carácter: OBLIGATORIA

Duración: PRIMER CUATRIMESTRE

Créditos ECTS: 6.0

Horas de trabajo presencial: 60

Porcentaje de presencialidad: 40.0%

Horas de trabajo no presencial: 90

Plataforma virtual:

DATOS DEL PROFESORADO

Nombre: AL JALLAD, NADER (Coordinador)

Departamento: ESTUDIOS FILOLÓGICOS Y LITERARIOS

Área: ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS

Ubicación del despacho: FACULTAD

E-Mail: njallad@uco.es

Teléfono: 610260677

REQUISITOS Y RECOMENDACIONES**Requisitos previos establecidos en el plan de estudios**

Ninguno

Recomendaciones

Ninguno especificado

GUÍA DOCENTE**COMPETENCIAS**

- CB1 Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
- CB2 Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.
- CB3 Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- CB4 Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.
- CB5 Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- CB6 Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinares.
- CB7 Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
- CU1 Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
- CU2 Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
- CU3 Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.
- CE1 Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE2 Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
- CE3 Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
- CE8 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
- CE9 Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE10 Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
- CE11 Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
- CE12 Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
- CE16 Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
- CE17 Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
- CE19 Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

OBJETIVOS

El objetivo de esta asignatura es el de desarrollar la competencia comunicativa del alumno. Se practicarán en clase todas las destrezas que componen esta competencia.

GUÍA DOCENTE**CONTENIDOS****1. Contenidos teóricos**

- CONJUGACIÓN ACTIVA DE LAS FORMAS VERBALES EN TODOS LOS VALORES ASPECTUALES Y MODALES

Semanas 1, 2, 3, 4, 5

- FORMAS PRONOMINALES SUFIJADAS Y ABSOLUTAS.

Semanas 6, 7, 8, 9

- FORMAS VERBALES REGULARES

10, 11, 12

- ESTRUCTURAS SINTÁCTICAS SIMPLES Y COMPUESTAS

13, 14, 15

2. Contenidos prácticos

1- LÉXICO: MANEJO DE LOS ELEMENTOS GRAMATICALES Y LÉXICOS ADECUADOS AL NIVEL CORRESPONDIENTE. USO LÉXICO POR ÍNDICE DE FRECUENCIA.

Semanas 1,2,3

2- USO DE

- CONSTRUCCIONES NOMINALES

- CONECTORES DISCURSIVOS

- ELEMENTOS COMUNICATIVOS

Semanas 4, 5, 6

2- DESCRIBIR UNA HISTORIA EN ACCIÓN ACABADA

Semana 7

3- EXPRESAR INTENCIONES

Semana 8

4- EXPRESAR DUDAS

Semana 9, 10

5- DIRIGIRSE A PERSONAS Y OBJETOS

Semana 11, 12, 13

METODOLOGÍA**Aclaraciones generales sobre la metodología (opcional)**

PRÁCTICA CON APOYO TEÓRICO DE LOS CONTENIDOS

Aquellos alumnos que por motivos justificados no puedan asistir a clase, deberán poner en conocimiento del profesor esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación.

En caso de que se genere una situación de alarma sanitaria que impida el desarrollo de la docencia en la modalidad presencial, se requerirá a los coordinadores de las asignaturas afectadas que elaboren una adenda a la guía docente según el modelo establecido para el curso académico 2019-20. Esta adenda deberá ser aprobada por el Consejo de Departamento y publicada en la web del título y en la plataforma Moodle de la asignatura. Para la

GUÍA DOCENTE

elaboración de esta adaptación se atenderá a lo dispuesto en el acuerdo de Consejo de Gobierno Extraordinario de 14 de marzo de 2020.

Adaptaciones metodológicas para alumnado a tiempo parcial y estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales

NADA

Actividades presenciales

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
<i>Actividades de evaluación</i>	40	10	50
<i>Conferencia</i>	5	5	10
Total horas:	45	15	60

Actividades no presenciales

Actividad	Total
<i>Ejercicios</i>	30
<i>Estudio</i>	30
<i>Trabajo de grupo</i>	30
Total horas:	90

MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNO

Casos y supuestos prácticos
Dossier de documentación

EVALUACIÓN

Competencias	Comentarios de texto	Exámenes	Resolución de problemas
CB1	X	X	X
CB2		X	X
CB3		X	X
CB4		X	
CB5	X	X	X
CB6		X	X

GUÍA DOCENTE

Competencias	Comentarios de texto	Exámenes	Resolución de problemas
CB7		X	
CE1	X	X	
CE10		X	X
CE11		X	X
CE12		X	
CE16		X	
CE17		X	X
CE19		X	X
CE2		X	X
CE3	X	X	X
CE8		X	
CE9		X	
CU1	X	X	X
CU2		X	X
CU3		X	
Total (100%)	10%	80%	10%
Nota mínima (*)	0	0	0

(*)Nota mínima para aprobar la asignatura

Método de valoración de la asistencia:

NADA

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación:

Nada

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales:

LAS PRUEBAS OBJETIVAS SERÁN UTILIZADAS PARA EVALUAR LOS CONOCIMIENTOS GRAMATICALES

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor:

100%

GUÍA DOCENTE

BIBLIOGRAFIA

1. Bibliografía básica

As-Shallal. Al-Bujayra.

Al-kitaab fii ta'allum al-'arabiyya (vo. 1). Kisten Brustard. Georgetown University Press (2004)

Al-'arabiyya al-Mu'ásira. Zahia El Qafsi. Dar al-Kitab al-'Arabi.

Anaya bilingüe español árabe / árabe español: Grupo Anaya. 2005 Diccionario de árabe culto moderno. Julio Cortés. Ed Gredos (2008) Diccionario español-árabe. F. Corriente. Herder (2006)

Nueva gramática árabe. Haywood-Nahmad. Editorial Coloquio. 2004

2. Bibliografía complementaria

Ninguna

CRITERIOS DE COORDINACIÓN

Criterios de evaluación comunes

Realización de actividades

Selección de competencias comunes

Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente serán adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO A

El escenario A, se corresponde con una menor actividad académica presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que limite el aforo permitido en las aulas.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario A

Se adoptará un sistema multimodal o híbrido de enseñanza que combine, en todo lo posible, las clases presenciales en aula y las clases presenciales por videoconferencia (sesiones síncronas) que se impartirán en el horario aprobado por el Centro. La distribución temporal de las actividades que se llevarán a cabo de forma presencial en aula y presencial por videoconferencia estará determinado por el Centro en función del aforo permitido en los espacios docentes y las medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que estén vigentes en cada momento.

PRÁCTICA CON APOYO TEÓRICO DE LOS CONTENIDOS

Aquellos alumnos que por motivos justificados no puedan asistir a clase, deberán poner en conocimiento del profesor esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación.

En caso de que se genere una situación de alarma sanitaria que impida el desarrollo de la docencia en la modalidad presencial, se requerirá a los coordinadores de las asignaturas afectadas que elaboren una adenda a la guía docente según el modelo establecido para el curso académico 2019-20. Esta adenda deberá ser aprobada por el Consejo de Departamento y publicada en la web del título y en la plataforma Moodle de la asignatura. Para la

GUÍA DOCENTE

elaboración de esta adaptación se atenderá a lo dispuesto en el acuerdo de Consejo de Gobierno Extraordinario de 14 de marzo de 2020.

EVALUACIÓN

Competencias	Comentarios de texto	Exámenes	Resolución de problemas
CB1	X	X	X
CB2		X	X
CB3		X	X
CB4		X	
CB5	X	X	X
CB6		X	X
CB7		X	
CE1	X	X	
CE10		X	X
CE11		X	X
CE12		X	
CE16		X	
CE17		X	X
CE19		X	X
CE2		X	X
CE3	X	X	X
CE8		X	
CE9		X	
CU1	X	X	X
CU2		X	X
CU3		X	
Total (100%)	10%	80%	10%
Nota mínima (*)	0	0	0

(*)Nota mínima para aprobar la asignatura

Valora la asistencia en la calificación final (Escenario A):

No

GUÍA DOCENTE

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario A):

Nada

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario A):

LAS PRUEBAS OBJETIVAS SERÁN UTILIZADAS PARA EVALUAR LOS CONOCIMIENTOS GRAMATICALES

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor (Escenario A):

100%

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO B

El escenario B, contempla la suspensión de la actividad presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario B

La actividad docente presencial se llevará a cabo por videoconferencia (sesiones síncronas) en el horario aprobado por el Centro. Se propondrán actividades alternativas para los grupos reducidos que garanticen la adquisición de las competencias de esa asignatura.

PRÁCTICA CON APOYO TEÓRICO DE LOS CONTENIDOS

Aquellos alumnos que por motivos justificados no puedan asistir a clase, deberán poner en conocimiento del profesor esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación.

En caso de que se genere una situación de alarma sanitaria que impida el desarrollo de la docencia en la modalidad presencial, se requerirá a los coordinadores de las asignaturas afectadas que elaboren una adenda a la guía docente según el modelo establecido para el curso académico 2019-20. Esta adenda deberá ser aprobada por el Consejo de Departamento y publicada en la web del título y en la plataforma Moodle de la asignatura. Para la elaboración de esta adaptación se atenderá a lo dispuesto en el acuerdo de Consejo de Gobierno Extraordinario de 14 de marzo de 2020.

GUÍA DOCENTE

EVALUACIÓN

Competencias	Comentarios de texto	Exámenes	Resolución de problemas
CB1	X	X	X
CB2		X	X
CB3		X	X
CB4		X	
CB5	X	X	X
CB6		X	X
CB7		X	
CE1	X	X	
CE10		X	X
CE11		X	X
CE12		X	
CE16		X	
CE17		X	X
CE19		X	X
CE2		X	X
CE3	X	X	X
CE8		X	
CE9		X	
CU1	X	X	X
CU2		X	X
CU3		X	
Total (100%)	10%	80%	10%
Nota mínima (*)	0	0	0

(*)Nota mínima para aprobar la asignatura

Herramientas Moodle	Comentarios de texto	Exámenes	Resolución de problemas
Asistencia	X	X	X



GUÍA DOCENTE

Herramientas Moodle	Comentarios de texto	Exámenes	Resolución de problemas
<i>Chat</i>	X	X	X
<i>Foro</i>	X	X	X
<i>Rúbrica de evaluación</i>	X	X	X
<i>Tarea</i>	X	X	X
<i>Videoconferencia</i>	X	X	X

Valora la asistencia en la calificación final (Escenario B):

No

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario B):

Nada

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario B):

LAS PRUEBAS OBJETIVAS SERÁN UTILIZADAS PARA EVALUAR LOS CONOCIMIENTOS GRAMATICALES

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor (Escenario B):

100%